

APPEL À CONTRIBUTIONS

Colloque international à l'antenne IFPO d'Erbil (Kurdistan Irakien)
5-6 novembre 2022

Des lettres isolées à la science des lettres

Un carrefour de savoirs au Proche-Orient



Résumé :

Pour interpréter les lettres isolées du Coran (*ḥurūf muqatta'a*), les penseurs musulmans se sont appuyés sur des conceptions ésotériques, parfois héritées de l'Antiquité, et qui semblent trouver leur épanouissement en terre d'islam sous l'appellation de science des lettres (*'ilm al-ḥurūf*). Ce colloque international vise à étudier les différentes représentations des lettres isolées, dans le cadre plus général de la science des lettres, puis à les mettre en perspective avec des lectures similaires issues de cultures et de langues voisines de l'arabe. Il se tiendra en partie dans la citadelle historique d'Erbil, au cœur de ce qui fut l'ancienne Mésopotamie, « le pays des deux fleuves », berceau de la première écriture.

● Liban

Beyrouth - BP 11-1424
tel.: +961 (0)1 420 291/3
ou 420 298/9
fax.: +961 (0)1 420 295
ou 615.866
contactbeyrouth@ifporientorg

● Jordanie

Amman - BP 830413 - Zahran 11183
tel.: +962 (0)6 461.11.71
ou 464.05.15 ou 461.18.72
fax.: +962 (0)6 461.11.70
contactamman@ifporientorg

● Irak

Erbil - Citadelle d'Erbil
tel.: +964 (0) 751.730.4805
contactirak@ifporientorg

● Territoires palestiniens

Jerusalem-Est
tel. + 972 (0) 2 582 8101
contacttp@ifporientorg

● Syrie

Damas Abou Roumaneh - BP 344
tel.: +963 (0)11 333.0214
fax.: +963 (0)11 332.7887
contact@ifporientorg
Alep Dar Hammad
tel./fax.: +963 (0)21 332.3340
contact@ifporientorg

Argumentaire :

Les exégètes du Coran ont rivalisé de créativité pour traiter de la question des énigmatiques « lettres isolées » (*ḥurūf muqatta‘a*), aussi connues comme les liminaires (*fawātih al-suwar*) coraniques introduisant certaines sourates. Certains les ont prises comme support de méditation ou y ont perçu des allusions directes aux noms de Dieu, et ont fait d’elles le fondement d’une cosmogonie, allant jusqu’à les considérer comme étant « l’origine de toute chose » ainsi que « le secret du Coran ». D’autres leur ont accordé une nature opérative et les ont employées dans diverses applications d’ordre magique ou thérapeutique. Denis Gril et Pierre Lory, par les nombreux travaux qu’ils y ont consacrés, ont permis de mieux connaître le thème de la « science des lettres » (*‘ilm al-ḥurūf*), procédé spéculatif aux contours multiples, dans lequel la graphie des lettres, leur prononciation, leur ordre dans l’alphabet ou leurs correspondances cosmologiques sont tour à tour convoqués et mis en relation, et où la question des lettres isolées du Coran joue un rôle central. De telles conceptions apparaissent dans certains ouvrages fondateurs du soufisme comme dans la *Risālat al-ḥurūf* attribuée à Sahl al-Tustarī (m. en 896/283), ou le *Šarḥ ma‘ānī al-ḥurūf* de ‘Abd al-Raḥman al-Sulamī (m. en 1021/411), et parcourent même toute l’œuvre de certains auteurs comme Ibn al-‘Arabī (m. en 1240/637) ou ‘Aḥmad al-Būnī (m. en 1225/622).

Des spéculations analogues à la science des lettres existent dans les cultures et religions présentes dans les territoires conquis par l’islam et ont inspirées les penseurs musulmans. Ainsi, pour Ibn Sīnā (m. en 1037/428), les lettres isolées du Coran seraient un crypto-langage dont il faudrait percer le chiffre en faisant appel au pythagorisme. L’héritage philosophique grec est également notable chez des auteurs comme les Iḥwān al-Šafā (9^{ème}, 10^{ème} siècle), Ibn Masarra (m. en 931/318) ou Ibn al-‘Arabī. Cette gnose des lettres amène à s’interroger, comme le fait l’ouvrage collectif *Mysticism and Language* (1992) édité par Steven T. Katz, sur le concept de langue sacrée et sur la position complexe de la langue lorsqu’il s’agit de pénétrer le domaine du supra-rationnel. Cependant, d’autres chercheurs ont choisi d’étudier les lettres isolées sans recourir à la tradition islamique, préférant émettre de nouvelles hypothèses sur leur sens, comme le souligne Martin Nguyen dans un article de 2012 consacré à la question de l’exégèse sunnite des lettres isolées.

Ces dernières années ont connu un regain d’intérêt pour les sciences occultes islamiques, en particulier pour sa dimension « magique », avec la publication d’un dossier spécial de la revue *Arabica* intitulé *Islamicate Occultism, New Perspectives* en 2017 ou de l’ouvrage collectif *Islamicate Occult Science in Theory and Practice* en 2021. Une analyse détaillée des conceptions développées par l’exégèse islamique au sujet des lettres isolées serait un pas supplémentaire dans ce vaste champ d’étude. Par quelles méthodes les commentateurs parviennent-ils au sens premier (ou ultime, *ta’wīl*) de ces lettres,

● Liban

Beyrouth - BP 11-1424
tel.: +961 (0)1 420 291/3
ou 420 298/9
fax.: +961 (0)1 420 295
ou 615.866
contactbeyrouth@ifporientorg

● Jordanie

Amman - BP 830413 - Zahran 11183
tel.: +962 (0)6 461.11.71
ou 464.05.15 ou 461.18.72
fax.: +962 (0)6 461.11.70
contactamman@ifporientorg

● Irak

Erbil - Citadelle d’Erbil
tel.: +964 (0) 751.730.4805
contactirak@ifporientorg

● Territoires palestiniens

Jerusalem-Est
tel. + 972 (0) 2 582 8101
contacttp@ifporientorg

● Syrie

Damas Abou Roumaneh - BP 344
tel.: +963 (0)11 333.0214
fax.: +963 (0)11 332.7887
contact@ifporientorg
Alep Dar Hammad
tel./fax.: +963 (0)21 332.3340
contact@ifporientorg



de ces signes ('ayā), dont « seul Dieu », mais peut-être aussi les initiés « enracinés dans la science » (Cor. 7/3), connaissent la portée réelle ? Le parallèle historique avec les conceptions « lettristes » présentes dans la kabbale et chez certains courants primitifs de la gnose chrétienne (pérites, ophites, marcosiens) peut-il apporter un éclairage nouveau sur cette question ? A la suite du 13^{ème} siècle de Ibn al-'Arabī, de 'Aḥmad al-Būnī et de la mise à l'écrit du plus important ouvrage kabbalistique, le Zohar, quelques nouveaux courants religieux liés à l'islam émergent, tels que le yézidisme, le hurufisme ou le bahaïsme. Leurs liens historiques et doctrinaux avec la théologie soufie et leur intérêt avéré pour la connaissance des lettres et des nombres méritent également d'être davantage étudiés. Enfin, il s'est développé ces dernières décennies une intense activité scientifique dans le monde musulman visant à étudier le Coran sous l'angle privilégié des nombres. Cette approche peut également être abordée dans le cadre de ce colloque. Malgré les nombreux obstacles, liés en particulier au cloisonnement des champs disciplinaires, il est indispensable de procéder à des confrontations aréales et disciplinaires afin d'enrichir un objet d'étude qui présente une dimension universelle.

Les contributions soumises aborderont les problématiques suivantes :

- 1 – Les lettres isolées et la notion de *Ta'wīl*
- 2 – L'approche philosophique des lettres : des Iḥwān al-Ṣafā à Ibn Sīnā
- 3 – Liminaires et symbolisme chez Ibn al-'Arabī
- 4 – Les lettres dans les courants minoritaires locaux : yézidisme, hurufisme, bahaïsme
- 5 – La science des lettres dans la gnose chrétienne d'expression araméenne et dans la kabbale hébraïque : quels parallèles avec la science des lettres en islam ?
- 6 – L'arithmétique du Coran et les études contemporaines sur la question des lettres isolées.

Organisation du colloque

Ce colloque est organisé par l'**IFPO** et se tiendra dans les locaux de l'Ifpo Erbil situé dans la **Citadelle d'Erbil** au Kurdistan Irakien, les **samedi 5 et dimanche 6 novembre 2022**

Comité d'organisation : Nadir Boudjellal (Inalco (Paris)/CERMOM/Ifpo (Erbil)), Pauline Koetschet (CNRS/IFPO), Jean-Jacques Thibon (Inalco (Paris)/CERMOM)

Comité scientifique : Nadir Boudjellal (Inalco (Paris)/CERMOM/Ifpo (Erbil)), Pauline Koetschet (CNRS/IFPO), Pierre Lory (EPHE (Paris)/LEM), Jean-Jacques Thibon (Inalco (Paris)/CERMOM)

● Liban

Beyrouth - BP 11-1424
tel.: +961 (0)1 420 291/3
ou 420 298/9
fax.: +961 (0)1 420 295
ou 615 866
contactbeyrouth@ifporientorg

● Jordanie

Amman - BP 830413 - Zahran 11183
tel.: +962 (0)6 461.11.71
ou 464.05.15 ou 461.18.72
fax.: +962 (0)6 461.11.70
contactamman@ifporientorg

● Irak

Erbil - Citadelle d'Erbil
tel.: +964 (0) 751.730.4805
contactirak@ifporientorg

● Territoires palestiniens

Jerusalem-Est
tel. + 972 (0) 2 582 8101
contacttp@ifporientorg

● Syrie

Damas Abou Roumaneh - BP 344
tel.: +963 (0)11 333.0214
fax.: +963 (0)11 332.7887
contact@ifporientorg
Alep Dar Hammad
tel./fax.: +963 (0)21 332.3340
contact@ifporientorg



Modalités de participation

L'IFPO prend en charge les frais de transport, d'hébergement et de repas à Erbil pendant la durée du colloque.

Les propositions de communication (titre et résumé, environ 1500 signes) accompagnées d'une courte présentation de l'auteur doivent être envoyées au plus tard le **vendredi 19 Aout 2022**, à l'adresse suivante : nadirboudjellal@gmail.com

Une réponse sera donnée à la fin de ce même mois. Elles peuvent être rédigées en français, en anglais ou en arabe.

(illustration en première page issue de: 'Aḥmad al-Bunī, *Manba' 'uṣūl al-ḥikma*, dār al-fikr, Beyrouth)

CALL FOR RESEARCH

International symposium at the Erbil branch of the IFPO (Iraqi Kurdistan) (5– 6 November 2022)

From the disconnected letters to the science of letters

A meeting of knowledge in the Middle East

Summary:

In order to interpret the disconnected letters of the Qur'an (*ḥurūf muqaṭṭa'a*), Muslim thinkers have based their work on esoteric concepts, sometimes handed down from Antiquity, which have flourished in Islamic lands under the name of the science of letters (*'ilm al-ḥurūf*). This international symposium aims to study the various representations of the mysterious letters within the wider framework of the science of letters, and to put them in perspective against similar readings from languages and cultures close to Arabic. Part of the symposium will be held in the historic citadel of Erbil in the heart of ancient Mesopotamia, 'the land of the two rivers', the cradle of early writing.

● Liban

Beyrouth - BP 11-1424
tel.: +961 (0)1 420 291/3
ou 420 298/9
fax.: +961 (0)1 420 295
ou 615.866
contactbeyrouth@ifporient.org

● Jordanie

Amman - BP 830413 - Zahran 11183
tel.: +962 (0)6 461.11.71
ou 464.05.15 ou 461.18.72
fax.: +962 (0)6 461.11.70
contactamman@ifporient.org

● Irak

Erbil - Citadelle d'Erbil
tel.: +964 (0) 751.730.4805
contactirak@ifporient.org

● Territoires palestiniens

Jerusalem-Est
tel. + 972 (0) 2 582 8101
contacttp@ifporient.org

● Syrie

Damas Abou Roumaneh - BP 344
tel.: +963 (0)11 333.0214
fax.: +963 (0)11 332.7887
contact@ifporient.org
Alep Dar Hammad
tel./fax.: +963 (0)21 332.3340
contact@ifporient.org



Research matter:

Exegetes of the Qur'an have competed in addressing creatively the question of the enigmatic disconnected letters (*ḥurūf muqatta'a*), also known as the Qur'anic openings (*fawātiḥ al-suwar*) that introduce certain suras. Some have taken them as a source for meditation or have perceived in them direct allusions to the names of God, and have made them the basis of a cosmogony, going so far as to consider them to be 'the origin of all things' as well as 'the secret of the Qur'an'. Others attributed an operative nature to them and used them in various magical or therapeutic applications. Denis Gril and Pierre Lory, through the numerous works they have devoted to this subject, have made it possible to gain a better understanding of the theme of the 'science of letters' (*ilm al-ḥurūf*), a speculative process with multiple aspects, in which the script of the letters, their pronunciation, their order in the alphabet or their cosmological correspondences are put forward in turn and examined in relationship to each other, and in which the question of the disconnected letters of the Qur'an plays a central role. Such concepts are present in some of the founding works of Sufism, for example in the *Risālat al-ḥurūf* attributed to Sahl al-Tustarī (d. in 896/283), or the *Šarḥ ma 'ānī al-ḥurūf* of 'Abd al-Raḥman al-Sulamī (d. in 1021/411), and even run through the entire work of some authors such as Ibn al-'Arabī (d. in 1240/637) or 'Aḥmad al-Būnī (d. in 1225/622).

Speculations similar to those of the science of letters exist in the cultures and religions of the territories that were conquered by Islam, and these have inspired Muslim thinkers. Thus, for Ibn Sīnā (d. in 1037/428), the disconnected letters of the Qur'an could be a crypto-language that could be deciphered with the help of Pythagorism. The Greek philosophical heritage is also notable in authors such as the Iḥwān al-Šafā (9th, 10th century), Ibn Masarra (d. in 931/318) or Ibn al-'Arabī. This gnosis of letters leads us, as does the collective work *Mysticism and Language* (1992) edited by Steven T. Katz, to the question of the concept of sacred language and the complex position of language when it comes to penetrating the domain of the supra-rational. However, other scholars have chosen to study the disconnected letters without recourse to Islamic tradition, preferring to develop new hypotheses on their meanings, as Martin Nguyen points out in an article he published in 2012 on the issue of Sunni exegesis of the disconnected letters.

In recent years there has been a resurgence of interest in the occult Islamic sciences and in particular the 'magical' aspects. This has been fuelled by publications of such as works as 'Islamicate Occultism, New Perspectives' in the special issue of *Arabica* in 2017, or the collection of papers published under the title '*Islamicate Occult Sciences in Theory and Practice*' in 2021. A detailed analysis of the concepts developed by Islamic exegesis on the subject of the mysterious letters would provide another step forward in this vast field. What are the methods that commentators use to arrive at the primary (or

● Liban

Beyrouth - BP 11-1424
tel.: +961 (0)1 420 291/3
ou 420 298/9
fax.: +961 (0)1 420 295
ou 615.866
contactbeyrouth@ifporientorg

● Jordanie

Amman - BP 830413 - Zahran 11183
tel.: +962 (0)6 461.11.71
ou 464.05.15 ou 461.18.72
fax.: +962 (0)6 461.11.70
contactamman@ifporientorg

● Irak

Erbil - Citadelle d'Erbil
tel.: +964 (0) 751.730.4805
contactirak@ifporientorg

● Territoires palestiniens

Jerusalem-Est
tel. + 972 (0) 2 582 8101
contacttp@ifporientorg

● Syrie

Damas Abou Roumaneh - BP 344
tel.: +963 (0)11 333.0214
fax.: +963 (0)11 332.7887
contact@ifporientorg
Alep Dar Hammad
tel./fax.: +963 (0)21 332.3340
contact@ifporientorg

ultimate, *ta'wīl*) meaning of these letters – these glyphs (*'ayā*) whose true significance is known to 'God alone', or perhaps also to those 'rooted in the science' (Cor. 7/3)? Could the historical parallels with the 'lettrist' concepts of the Kabbalah and of some of the ancient Christian Gnostic sects (Perates, Ophites, Marcosians) shine some new light on the question? After the 13th century of Ibn al-'Arabī, of 'Aḥmad al-Būnī and the committal to writing of the *Zohar*, the most important work of the Kabbalah, a few new religious currents emerged, linked to Islam, such as Yazidism, Hurufism or the Bahā'í faith. The historical and doctrinal links of these religions to Sufi theology, and their clear interest in a knowledge of letters and numbers, also merit to be explored further. Finally, in recent decades the Muslim world here has seen intense scientific activity directed to the study of numbers in the Qur'an. This subject too can be touched on in the framework of this symposium. In spite of the many obstacles that arise, in particular from the separation of disciplines, it is essential to bring together the various fields and areas in order to enrich a study that has a universal dimension.

The presentations will address the following topics:

- The disconnected letters and the idea of *Ta'wīl*
- The philosophical approach to letters: from Iḥwān al-Ṣafā to Ibn Sīnā
- Fawātiḥ and symbolism in Ibn al-'Arabī
- Letters in local minority faiths: Yazidism, Hurufism and the Bahā'í Faith
- The Science of Letters in the Aramaic Christian gnosis and in the Hebrew Kabbalah : what parallels are there with the Science of Letters in Islam?
- Arithmetic in the Qur'an and contemporary studies on the mysterious letters.

Organisation of the symposium

This colloquium is organized by **IFPO** [French Institute for the Middle-East] and will be held at the **Citadelle of Erbil** in the locals of Ifpo Erbil on Saturday 5th and Sunday 6th of November 2022.

Organization committee : Nadir Boudjellal (Inalco (Paris)/CERMOM/Ifpo (Erbil)), Pauline Koetschet (CNRS/IFPO), Jean-Jacques Thibon (Inalco (Paris)/CERMOM)

Academic committee : Nadir Boudjellal (Inalco (Paris)/CERMOM/Ifpo (Erbil)), Pierre Lory (EPHE (Paris)/LEM), Jean-Jacques Thibon (Inalco (Paris)/CERMOM)

● Liban

Beyrouth - BP 11-1424
tel.: +961 (0)1 420 291/3
ou 420 298/9
fax.: +961 (0)1 420 295
ou 615 866
contactbeyrouth@ifporientorg

● Jordanie

Amman - BP 830413 - Zahran 11183
tel.: +962 (0)6 461.11.71
ou 464.05.15 ou 461.18.72
fax.: +962 (0)6 461.11.70
contactamman@ifporientorg

● Irak

Erbil - Citadelle d'Erbil
tel.: +964 (0) 751.730.4805
contactirak@ifporientorg

● Territoires palestiniens

Jerusalem-Est
tel. + 972 (0) 2 582 8101
contacttp@ifporientorg

● Syrie

Damas Abou Roumaneh - BP 344
tel.: +963 (0)11 333.0214
fax.: +963 (0)11 332.7887
contact@ifporientorg
Alep Dar Hammad
tel./fax.: +963 (0)21 332.3340
contact@ifporientorg



Participation modalities

IFPO will cover travel, accommodation costs and meals in Paris for the duration of the event.

Proposals for papers (title and abstract, approximately 1500 characters) accompanied by a short biography of the author must be sent by **Friday, 19th of August 2022** to the following address: nadirboudjellal@gmail.com

Proposals and papers may be written in French, English or Arabic. A reply will be given at the end of the same month.

Bibliographie indicative :

- BŪNĪ (al-) Aḥmad, *Šams al-ma'ārif al-kubrā*, Maktaba al-ša'biyya, Beyrouth, 1985
- CANTEINS Jean, *La voie des lettres*, Maisonneuve et Larose,
- CHIABOTTI Francesco, *Naḥw al-qulūb al-ṣaḡīr* : « *La grammaire des cœurs* » de 'Abd al Karīm al-Quṣayrī, Bulletin d'études orientales, septembre 2009
- COULON Jean-Charles, *La magie en islam et le corpus bunanium au Moyen Âge*, thèse soutenue à l'université Paris 4 Sorbonne, 2013
- DUPONT-SOMMER André, *La doctrine gnostique de la lettre « wāw » d'après une lamelle araméenne inédite*, Librairie orientaliste Paul Geuthner, 1946
- GRIL Denis, *La science des lettres dans « Les illuminations de la Mecque »*, Sindbad, Paris, 1988
- HALLĀJ (AL-), *Le livre du Tāwasīn de Hallāj*, édité et traduit par Stéphane Ruspoli, Albouraq, Beyrouth, 2007
- HEBBELINCK M., *Les mystères des lettres grecques d'après un manuscrit copte-arabe*, Louvain, 1902
- IBN AL-'ARABĪ, *al-futūḥāt al-makkiyyah*, édition de Osmane Yahia, Organisation égyptienne générale du livre, 1974

● Liban

Beyrouth - BP 11-1424
tel.: +961 (0)1 420.291/3
ou 420.298/9
fax.: +961 (0)1 420.295
ou 615.866
contactbeyrouth@ifporientorg

● Jordanie

Amman - BP 830413 - Zahran 11183
tel.: +962 (0)6 461.11.71
ou 464.05.15 ou 461.18.72
fax.: +962 (0)6 461.11.70
contactamman@ifporientorg

● Irak

Erbil - Citadelle d'Erbil
tel.: +964 (0) 751.730.4805
contactirak@ifporientorg

● Territoires palestiniens

Jerusalem-Est
tel. + 972 (0) 2 582 8101
contacttp@ifporientorg

● Syrie

Damas Abou Roumaneh - BP 344
tel.: +963 (0)11 333.0214
fax.: +963 (0)11 332.7887
contact@ifporientorg
Alep Dar Hammad
tel./fax.: +963 (0)21 332.3340
contact@ifporientorg



- IBN AL-‘ARABĪ, *Le Livre du Mîm, du Wâw et de Nûn*, traduit et présenté par Charles-André Gilis, Dar Albouraqa, Beyrouth, 2002
- IBN AL-MASARRA, *Kitāb ḥawāṣṣ al-ḥurūf* dans *Ibn Masarra al-‘andalusī wa turāṭi-hi al-ṣūfī* de Muḥammad kamāl ja‘far, kanz publishers, Beyrouth, 2017
- IḤWĀN AL-ṢAFĀ, *Rasā’il Iḥwān al-Ṣafā, maktab al-‘i‘lām al-‘islāmī, Téhéran, 1984*
- JARRĀR BASSĀM, *al-Muqṭataf min baynāti al-‘i‘jazī al-‘adadī*, Marakaz nūn li-l-dirāsāt wa al-‘abḥāt al-qurāniyya, Ramallah, 2015
- KATZ T. Steven, *Mysticism and Language*, Oxford University Press, 1992
- LORY Pierre, *La science des lettres en terre d’Islam*. Paris, Dervy, 2004
- MARTINOT Henri, *Aspect de la science des lettres : la « risālat al-ḥurūf » de Sahl b. Abd Allah al-Tustarī*, article tiré de l’ouvrage « Horizons Maghrébins – Le droit à la mémoire », Presse universitaires du Mirail, 2004, numéro 51
- MELVIN-KOUSHKI Matthew et GARDINER Noah, *Islamicate Occultism : New Perspectives*, Arabica n°64, 2017
- NGUYEN Martin, *Exegesis of the ḥurūf al-muqatta‘a : Polyvalency in Sunnī Tradition of Qur’ani Interpretations*, Journal of Qur’anic Studies, Edinburg University Press, 2012
- QĀṢĀNĪ (al-), *Les lettres isolées du Coran* traduit et présenté par Michel Valsan, Sagesse et tradition.
- SAIF Liana, LEONI Francesca, MELVIN-KOUSHKI Matthew, YAHYA Farouk (éditeurs), *Islamicate Occult Science in Theory and Practice*, Brill, 2021
- SULAMĪ (AL-) ‘Abd al-Raḥman, *Ṣaḥr ma‘ānī al-ḥurūf*, édité et présenté par Jean-Jacques Thibon, in *Collected Works of Early Sufism*, 2009, Free University of Berlin
- TUSTARĪ Sahl, *Risālat al-ḥurūf*, édité par Muḥammad Kamāl Ja‘far dans *Mīn turāt al-ṣūfī*, 1974

● Liban

Beyrouth - BP 11-1424
 tel.: +961 (0)1 420.291/3
 ou 420.298/9
 fax.: +961 (0)1 420.295
 ou 615.866
 contactbeyrouth@ifporient.org

● Jordanie

Amman - BP 830413 - Zahran 11183
 tel.: +962 (0)6 461.11.71
 ou 464.05.15 ou 461.18.72
 fax.: +962 (0)6 461.11.70
 contactamman@ifporient.org

● Irak

Erbil - Citadelle d’Erbil
 tel.: +964 (0) 751.730.4805
 contactirak@ifporient.org

● Territoires palestiniens

Jerusalem-Est
 tel. + 972 (0) 2 582 8101
 contacttp@ifporient.org

● Syrie

Damas Abou Roumaneh - BP 344
 tel.: +963 (0)11 333.0214
 fax.: +963 (0)11 332.7887
 contact@ifporient.org
 Alep Dar Hammad
 tel./fax.: +963 (0)21 332.3340
 contact@ifporient.org